

หัวข้อการค้นคว้าแบบอิสระ

อุปถัมภ์เชิงมโนทัศน์เกี่ยวกับความรัก

ในนวนิยายไทยเรื่อง *คืนนี้ไม่มีพระจันทร์*

ผู้เขียน

นางงามจิตร ธิปฎิมากร

ปริญญา

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาอังกฤษ)

อาจารย์ที่ปรึกษา

รองศาสตราจารย์ ดร. สรัญญา เสวตมาลย์

บทคัดย่อ

การวิจัยนี้มีจุดประสงค์เพื่อศึกษาอุปถัมภ์เชิงมโนทัศน์เกี่ยวกับความรักในนวนิยายไทยเรื่อง *คืนนี้ไม่มีพระจันทร์* (2516) โดยจัดเก็บข้อมูลจากสำนวนภาษาเกี่ยวกับความรักในนวนิยายไทยเรื่อง *คืนนี้ไม่มีพระจันทร์* แล้วนำไปเปรียบเทียบกับสำนวนภาษาเกี่ยวกับความรักในชีวิตประจำวัน และวิเคราะห์การถ่ายโยงความหมายของความรักจากต้นทางไปสู่ความหมายปลายทาง

ผลการศึกษาวิเคราะห์ได้แสดงให้เห็นว่าสำนวนภาษาเกี่ยวกับความรักที่พบใน *คืนนี้ไม่มีพระจันทร์* สามารถจัดกลุ่มได้ 41 อุปถัมภ์เชิงมโนทัศน์ และ 2 นามนัย ซึ่งส่วนใหญ่เป็นมโนทัศน์ที่แสดงความหมายต้นทางแบบรูปธรรมมาเป็นความหมายต้นทาง เพื่อจะอธิบายมโนทัศน์เกี่ยวกับความรัก มโนทัศน์เกี่ยวกับความรักเหล่านั้นสามารถแบ่งได้เป็นความรักแบบอุดมคติ และแบบที่พบในสังคมทั่วไป ทั้งสองแบบนี้จะทำให้เราเข้าใจปฏิกริยาทางกายภาพและทางพฤติกรรม รวมทั้ง อารมณ์และทัศนคติของผู้มีความรัก

ผลการศึกษาสรุปได้ว่า พบ 800 สำนวนภาษาที่แสดงอุปถัมภ์เกี่ยวกับความรัก จากเรื่อง *คืนนี้ไม่มีพระจันทร์* โดยภาษา ความคิด การกระทำและทัศนคติของผู้มีความรัก แสดงมโนทัศน์เกี่ยวกับความรักผ่านสำนวนภาษาที่ใช้ในเรื่อง *คืนนี้ไม่มีพระจันทร์* มโนทัศน์เกี่ยวกับความรักเหล่านั้นบ้างก็เป็นแบบสากล บ้างก็เป็นแบบอุดมคติอันเนื่องมาจากความปรารถนาส่วนบุคคลของผู้มีความรัก ซึ่งมีเป็นจำนวนมากสามารถพบได้ในแบบที่พบในสังคมทั่วไปด้วยเช่นกัน แต่กระนั้นแก่นแท้ของมโนทัศน์เกี่ยวกับความรักแบบที่พบในสังคมทั่วไป ก็ปรากฏอยู่อย่างชัดเจนในงานวิจัย

อุปถัมภ์เชิงมโนทัศน์เกี่ยวกับความรักในนวนิยายไทยเรื่อง *คืนนี้ไม่มีพระจันทร์* ประกอบไปด้วยมโนทัศน์แบบสากล แบบอุดมคติ และแบบที่พบในสังคมทั่วไป โดยปฏิกริยาทางกายภาพของผู้มีความรัก เป็นมโนทัศน์แบบสากล โดยมีชายหนุ่มและหญิงสาวแสดงออกอย่างชัดเจนเมื่อตกอยู่ในความรัก นอกจากนี้ มโนทัศน์เกี่ยวกับความรักยังถูกถ่ายทอดผ่าน ความคิด การกระทำ และทัศนคติต่อความรักของบุคคลในเรื่อง ปฏิกริยาต่อความรักที่แตกต่างกัน สามารถเข้าใจได้จากความแตกต่างของมโนทัศน์เกี่ยวกับความรักในสมัยอดีตและสมัยใหม่ ซึ่งปรากฏอยู่ในสังคมไทย โดยภาษาที่นำมาใช้แสดงถึง ความคิด การกระทำและทัศนคติของผู้มีความรัก ไม่ว่าจะเป็น ความรักของพ่อแม่ ความรักจันทน์หนุ่มสาว และฉันท์เพื่อน



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved

Independent Study Title	Conceptual Metaphor of Love in the Thai Novel: <i>No Moon Tonight</i>
Author	Mrs. Ngamjit Teepatimakorn
Degree	Master of Arts (English)
Advisor	Assoc. Prof. Dr. Saranya Savetamalya

ABSTRACT

The purpose of this study was to explore the conceptual metaphor of love in the Thai novel *No Moon Tonight* (1973). The data were collected from the expressions used referring to “love” in the Thai novel *No Moon Tonight*, were to be compared with everyday linguistic expressions of “love.” Analysis of the domain mapping has revealed the relationship of the meanings of “love” in the source domain being mapped onto those in the target domain.

The findings showed that linguistic expressions of “love” in the novel *No Moon Tonight* could be categorized into 41 conceptual metaphors and 2 metonymies. Most of these concepts consisted of concrete source domains to clarify the concept of “love.” The concepts could be defined as ideal models and typical models. Ideal and typical models help us to understand the physical effects, behavioral reactions, emotions and emotional attitudes of a lover.

To conclude, 800 metaphorical expressions of “love” were found in *No Moon Tonight*. The language, thoughts, actions and attitudes of the lovers represented concepts of the emotion of “love” through linguistic expressions in

No Moon Tonight. Some concepts were found to be universal. Some were ideal models because of their own individual desire. Many ideal models overlapped with typical models. But the cores of the typical models were clearly seen in the study.

Conceptual metaphors of love in the Thai novel *No Moon Tonight* consisted in universal concepts, ideal models and typical models. The lovers gained the physical effect of being in love as a universal concept. The universal concept was clearly activated by both men and women who have fallen in love. Additionally, the concept of “love” was conveyed by people’s thoughts, actions and attitudes toward love. Their different reactions toward love could be better understood by contrasting the old views and perspectives of love with the more modern perception of love that is present in Thai society. The language used reflected thoughts, actions and attitudes of the lovers that existed between parents and children, men and women, friends and friends.

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved